

RU

## Принципы проектирования электронного образовательного курса по иностранному языку для студентов-историков

Дубских А. И.

**Аннотация. Цель исследования** - дать развернутую характеристику принципам проектирования электронного образовательного ресурса, соответствующего требованиям современной системы высшего образования, основанной на активном использовании информационно-коммуникационных технологий. В статье рассматриваются достоинства электронной формы подачи материала, а также требования, предъявляемые к проектированию электронных образовательных ресурсов; описываются преимущества применения электронных образовательных ресурсов при обучении иностранным языкам. **Научная новизна** состоит в том, что впервые на основе системы дидактических принципов предложена модель разработки электронного образовательного ресурса по профессионально ориентированному немецкому языку для студентов-историков. Полученные **результаты** показали, что разработанный электронный образовательный ресурс (ЭОР) по иностранному языку предназначен для повышения эффективности и качества подготовки будущих специалистов путем систематизации содержания и организации изучения учебной дисциплины, эффективного планирования аудиторной и самостоятельной учебной работы и контроля знаний студентов, оказания студентам методической помощи в усвоении учебного материала.

EN

## Principles to Compile Foreign Language Electronic Course for Students-Historians

Dubsikh A. I.

**Abstract.** The research objective includes identifying principles to compile an electronic educational resource satisfying requirements of modern higher education based on the use of information and communication technologies. The paper provides arguments in favour of e-learning, considers requirements for an electronic educational resource and describes advantages of electronic educational resources when teaching a foreign language. Scientific originality of the study lies in the fact that, taking into account didactic principles, the author proposes a model to develop an electronic educational resource on the professional German language for students-historians. The following conclusions are justified: the proposed electronic educational resource helps to increase efficiency and quality of future specialists' training in terms of educational content systematization and educational process organization; allows efficient organization of students' classroom and independent work, knowledge assessment procedure, provides methodological guidelines.

### Введение

**Актуальность исследования** объясняется тем, что электронное обучение во всех его разновидностях (дистанционное, смешанное) приобретает особую роль в свете модернизации системы образования. Следовательно, возникает необходимость в создании качественного методического контента для обеспечения образовательного процесса.

Университеты XXI века находятся в периоде трансформационных перемен, которые кардинально меняют образовательную парадигму. Как считают зарубежные исследователи, мы переходим от парадигмы, в основе которой лежит учебная книга, к парадигме, в основе которой лежат возможности Web 2.0 [15, p. 1721]. Применение информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе превращается в быстро распространяющуюся практику.

Цель исследования предполагает решение следующих **задач**:

- дать определение электронному образовательному ресурсу (ЭОР);

- описать преимущества электронной формы подачи информации;
- определить требования, предъявляемые к изданиям подобного рода;
- выделить принципы проектирования ЭОР по иностранному языку.

В качестве **методов исследования** использовались анализ дидактической и методической литературы по проблеме исследования, систематизация положений, обосновывающих целесообразность внедрения информационно-коммуникационных технологий (далее – ИКТ) в систему высшего образования.

**Теоретической базой** исследования послужили работы отечественных и зарубежных ученых, рассматривающих возможности использования информационно-коммуникационных технологий в сфере образования: В. А. Куклева [5], И. И. Марущак [6], С. М. Цана, Дж. М. Вернера [17]; занимающихся проблемами электронного обучения в высшей школе: А. Г. Абросимова [1], О. В. Сумцовой, Е. Б. Белоусовой [12]; анализирующих специфику проектирования электронных курсов: Т. К. Веренич, А. Э. Мезит, Е. Ю. Микалаускайте [2], Д. А. Темникова [13, с. 93], А. Г. Широколовой, И. В. Губановой [14]; исследующих вопросы применения цифровых технологий в преподавании иностранных языков: Е. С. Полат [10, с. 8]; А. Попа [15, р. 1721].

**Практическая значимость** заключается в возможности использования ЭОР «Weltgeschichte: Personen und Geschehen» для преподавания иностранного языка студентам, обучающимся по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование», профиль «История и обществознание».

## Основная часть

Анализ научно-педагогической литературы показал, что электронные технологии в образовании широко применяются как в России [1; 7], так и за рубежом [16; 17].

Понятию «электронный образовательный ресурс» посвящен значительный ряд работ современных ученых. Д. А. Темников подчеркивает, что новые технические средства увеличивают объем, качество и способы передачи информации [13, с. 93]. Это предоставляет студентам возможность глубокого погружения в изучаемые ими вопросы. И. И. Марущак с помощью интерактивных технологий разрабатывает авторские методики, способствующие развитию познавательных способностей студентов в области самопознания, а также формированию положительных установок к учебному процессу [6]. По мнению В. А. Куклева, ЭОР позволяет заместить некоторые механические действия преподавателя и облегчает когнитивную активность учащихся [5]. Под ЭОР мы понимаем комплекс текстовой, графической, аудио-, видео- и другой информации, создаваемой и предоставляемой с помощью цифровых технологий, хранящейся на электронном носителе или в Интернете, содержащей учебный контент по определенной научно-практической области знаний.

Проектирование ЭОР предполагает не просто запись учебного пособия на электронный носитель, а создание совершенно нового дидактического продукта с использованием мультимедийных технологий. Можно выделить ряд преимуществ электронной формы подачи информации: применение мультимедийного софта в учебном процессе способствует повышению продуктивности реализуемой образовательной программы, развивает компьютерную грамотность, экономит время при поиске необходимой учебной информации. Также использование инфографики позволяет лучше структурировать учебный материал, что облегчает усвоение контента, применение интеллект-карт тренирует логическое мышление студентов.

Согласно имеющимся научным данным, при проектировании ЭОР должен быть учтен ряд требований: дидактические, технические, эргономические, эстетические [9; 11]. К дидактическим требованиям относятся: наглядность, интерактивность, практическая направленность, доступность, логика изложения, научность, электронная форма подачи материала. Для эффективного использования ЭОР важны не только содержательные, но и технические характеристики: применение современного инструментария для создания, что обеспечивает возможность доступа с любых мобильных устройств и параллельной работы в различных приложениях, высокую скорость загрузки и степень интерактивности. Эргономические требования к контентному, структурному и оформительскому аспектам ЭОР предполагают учет индивидуальных особенностей учащихся: возрастные, физические, психологические; требований к организации текстовой, аудио- и видеoinформации ЭОР. Эстетические требования предполагают гармоничное сочетание оформительских и функциональных сторон ЭОР.

Целесообразно выделить ряд преимуществ применения ЭОР при обучении иностранному языку:

- при помощи ЭОР мы можем создавать задания, включающие в себя актуальную информацию, тем самым вызывая интерес и повышая профессиональную компетенцию учащихся;
- использование ЭОР в процессе преподавания иностранных языков несомненно мотивирует учащихся, так как учебный материал находится в привычной виртуальной среде;
- ЭОР облегчают работу педагога, ведь ему можно проводить часть занятий дистанционно, автоматизированность процесса оценки заданий также экономит время преподавателя;
- вовлечение максимального количества студентов в учебный процесс;
- хранение большого объема информации, доступность которой экономит время на ее поиск.

Что касается минусов использования ЭОР, их, на наш взгляд, немного: необходимо убедиться в компьютерной грамотности студентов [18], также не всегда есть возможность отследить, выполнял ли задание конкретный учащийся сам или с чьей-то помощью. Однако в этом случае всегда есть возможность провести зачет/экзамен.

В данной статье нам хотелось бы поделиться своим опытом проектирования ЭОР для студентов-историков.

Изучение научных источников по теме исследования [2; 8; 13, с. 93; 14] позволило нам выделить следующие принципы проектирования ЭОР: принцип обратного проектирования ЭОР; принцип развития коммуникативной компетенции; принцип развития профессиональной компетенции; принцип прозрачности оценок; принцип гибкости и доступности.

*Принцип обратного проектирования* предполагает четкое понимание того, какие знания, умения и навыки должны приобрести студенты после прохождения курса. «Разработка курса осуществляется в реверсивном порядке – от результата к содержанию» [14, с. 207]. Исходя из компетенций, заявленных в рабочей программе дисциплины, определяется итог освоения изучаемой дисциплины. Например, компетенция ОПК-2 – готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности. Кроме того, при разработке структуры и контента ЭОР должно быть учтено содержание рабочей программы дисциплины, а также цели, задачи курса, критерии оценки, количество часов, предусмотренных на аудиторную и самостоятельную работу, возможность индивидуального графика работы над материалом.

*Принцип развития коммуникативной компетенции* является основополагающим при обучении иностранным языкам. Под «иноязычной коммуникативной компетенцией» понимается способность изучающих иностранный язык проявлять себя как вторичная языковая личность в различных ситуациях общения, а также осуществлять межкультурное взаимодействие. Однако работа с ЭОР предполагает не только общение на традиционных занятиях в аудитории, но и выполнение разнообразных заданий в дистанционном формате. Одна из задач авторов ЭОР заключается в том, чтобы предусмотреть ссылки на форумы и чаты, где студенты могут задать возникшие вопросы педагогу, прокомментировать работы своих одногруппников. Преподавателю целесообразно записать видеообращение к студентам, в котором он дает краткую характеристику ЭОР, предлагаемым заданиям. Все это будет содействовать интерактивному аспекту обучения. Развитию коммуникативной компетенции у студентов способствует активное задействование преподавателем аутентичного языкового материала, который позволяет использовать коммуникативные задания, направленные на усвоение речевых навыков для общения в различных ситуациях. Коммуникативное задание рассматривается как цель межкультурного общения, из которой понятно, «кто, что, кому, при каких обстоятельствах и зачем говорит» [4, с. 59]. Коммуникативные задания в рамках ЭОР “Weltgeschichte: Personen und Geschehen” позволяют студентам выйти за пределы чисто учебной деятельности. Например, задание “*Sie müssen einen Vortrag über den 75. Jahrestag des Sieges im Zweiten Weltkrieg halten. Welche Fragen würden Sie an Veteranen stellen?*” помогает обучающимся подробнее познакомиться с историческими событиями, а также с героями – земляками и соотечественниками и их подвигами. Студенты изучают иностранный язык вместе с интересной познавательной информацией, что способствует лучшему усвоению языкового материала.

*Принцип развития профессиональной компетенции* реализуется за счет работы с лексикой, терминами будущей профессиональной сферы, аутентичными текстами, аудио- и видеоматериалом. ЭОР “Weltgeschichte: Personen und Geschehen” рассчитан на курс длительностью 18 недель. Курс состоит из двух разделов: “Aus dem Leben berühmter Leute” и “Aus der Geschichte grosser Ereignisse”, каждый из которых включает в себя несколько тем.

Авторы ЭОР подбирают тексты в соответствии с тематикой курса, на основе которых составляется словарь, разрабатываются задания и кейсы для развития и закрепления необходимых умений и навыков. Содержанием обучения устной речи на иностранном языке являются реальные исторические события, связанные с известными историческими личностями и представляющие для обучающихся не только профессиональный, но и общеобразовательный интерес.

Работа над лексическим материалом по каждой теме начиналась с упражнений на расширение словарного запаса профессиональной направленности. Например, задания по теме “Mongolisches Reich und Goldene Horde”: *Erraten Sie die Bedeutung folgender Wörter: der Stammverband, der Stammführer, der Khan, die Oberschrift, das Fürstentum, der Kriegszug.*

*Was passt nicht dazu?*

- der Pfeil, der Stamm, der Bogen, der Säbel
- unterwerfen, erobern, bestätigen, angreifen

Учебный иноязычный материал также предлагается в виде заданий по составлению предложений и текста из предлагаемых иноязычных лексем, а также в виде перевода с русского языка на иностранный: *Nach 1357 begann der Niedergang der Goldenen Horde durch inneren Streit. / После 1357 года начался упадок Золотой Орды из-за внутренних раздоров.*

В заданиях по изучению иностранного языка могут использоваться различные грамматические явления: прошедшее время, придаточные предложения, страдательный залог: *Bestimmen Sie die Form des Prädikats: Temüdschin wird Dschingis Khan genannt.*

В упражнениях используется разнообразный лексический материал:

- интернационализмы: die Armee (армия), der Khan (хан), die Horde (орда);
- лексемы из различных словообразовательных групп: greifen – angreifen, begreifen;
- лексемы по исторической и военной тематике: der Fürst (князь), der Reiter (всадник), die Kriegsfolge (боевая дружина), der Gefolgsmann (дружинник).

Подбор соответствующих текстов для чтения и перевода способствует расширению словаря по профессиональной тематике и получению дополнительных сведений о будущей профессиональной сфере на иностранном языке. Работа с текстами начиналась со следующих заданий:

*Finden Sie dort die vorhandenen geographischen Benennungen. Sprechen Sie sie richtig aus.*

*Finden Sie im Text alle Daten. Sagen Sie sie richtig.*

*Nennen Sie die im Text vorkommenden Eigennamen. Sagen Sie ein paar Worte über diese Personen.*

Затем студентам предлагаются следующие упражнения для работы с текстом: прочитайте первый абзац, найдите ключевое предложение, ключевые слова; выразите основную мысль каждого абзаца; разделите текст на части, составьте план; составьте перечень проблем, отраженных в тексте; составьте вопросы по содержанию текста.

В процессе изучения темы используются различные ролевые игры, способствующие развитию профессиональной компетенции у студентов, активизирующие личный интерес обучающихся к материалу, способствующие совершенствованию речемыслительной деятельности. В имитированных ситуациях общения студенты не только лучше усваивают профессиональную лексику, но и получают знания по изучаемой специальности. В качестве примера ролевой игры может быть тема *“Entdeckung Amerikas”*. Каждый обучающийся выбирает роль Колумба, вождя племени, конкистадоров, туземцев, священников и т.п. Затем разыгрываются диалоги между представителями двух сторон. Таким образом, у студентов формируются не только навыки делового общения, но и возникают определенные интересы и вопросы по истории становления Нового Света.

Работа над каждой темой завершается защитой проекта, обсуждение которого проходит на аудиторном занятии, а также на форуме [3, с. 454].

*Принцип прозрачности оценок* предполагает разработку системы промежуточного и итогового контроля освоения материала. Учитывая содержание компетенции ОПК-2, необходимо оценивать умения высказывания в монологической и диалогической форме и аудирования иноязычной речи; выполнения заданий в письменной форме (эссе, аннотации, рефераты и др.).

Актуальным представляется использование методик самооценки. Самооценка побуждает студентов к соотношению реально достигнутых результатов с планируемыми, что способствует развитию критического мышления. Ярким примером служит проведение дебатов как завершение работы над той или иной темой. Так, по окончании работы над темой *“Entdeckung Amerikas”* (*“Открытие Америки”*) студентам-историкам в ходе дебатов было предложено ответить на вопрос: *“Wer ist als erster an der amerikanischen Küste gelandet. Ob das Wikinger, Portugiesen, Chinesen, Ägypter oder andere Völker waren?”* (*Кто первым высадился на американское побережье? Были ли это викинги, португальцы, китайцы, египтяне или другие народы?*). После представления докладов, подготовленных в команде, студенты самостоятельно оценивают слабые и сильные стороны презентации своей команды, а также умения быстро реагировать на поставленные вопросы, приводить аргументы в пользу той или иной точки зрения. Таким образом, студенты развивают навыки работы в команде, которые им будут полезны в их будущей профессиональной деятельности.

*Принцип гибкости и доступности* означает, что студенты могут выполнять задания не только в аудитории, но и в любом месте в любое удобное время. Это позволяет принимать во внимание индивидуальные потребности обучающихся и обеспечивает непрерывное освоение дисциплины. Кроме того, ЭОР позволяет начать работу с любой темы в случае, если студент долго отсутствовал на занятиях или перевелся с другого направления и ему необходимо восполнить пробелы.

## Заключение

Использование новых ИКТ в образовании является одним из важнейших аспектов совершенствования и оптимизации учебного процесса. Одним из ключевых направлений информатизации всех видов и уровней образования в России является создание электронных образовательных ресурсов. В данном исследовании под ЭОР понимается комплекс текстовой, графической, аудио-, видео- и другой информации, создаваемой и предоставляемой с помощью цифровых технологий, хранящейся на электронном носителе или в Интернете, содержащей учебный контент по определенной научно-практической области знаний. Основными маркерами качества ЭОР являются учебный контент, интерактивность, мультимедийность, модифицируемость.

ЭОР – продукт компьютерных технологий. Анализируя опыт работы с ЭОР на занятиях, можно с уверенностью сказать, что электронная форма подачи материала помогает сделать учебный процесс непрерывным, способствует развитию положительной мотивации к обучению, усовершенствованию системы оценивания, повышению продуктивности аудиторной и внеаудиторной работы, получению доступа к различным информационным ресурсам.

Для создания качественного ЭОР должен быть учтен ряд требований: дидактические, технические, эргономические, эстетические. При проектировании ЭОР *“Weltgeschichte: Personen und Geschehen”* были учтены все требования: структура ЭОР логично выстроена, содержание имеет практическую направленность. ЭОР создан с применением современного инструментария и учитывает индивидуальные особенности учащихся.

Изучение научно-педагогической литературы позволило нам выделить принципы проектирования ЭОР: принцип обратного проектирования ЭОР; принцип развития коммуникативной компетенции; принцип развития профессиональной компетенции; принцип прозрачности оценок; принцип гибкости и доступности. На основе данных принципов был разработан ЭОР *“Weltgeschichte: Personen und Geschehen”*. Аутентичные материалы, предлагаемые в ЭОР, представляют высокую информационную ценность и характеризуются естественностью лексического наполнения. Язык, представленный в этих материалах, являясь в первую очередь профессионально направленным, выступает как средство естественного общения, отражает реальную языковую действительность, особенности функционирования языка как средства коммуникации по профессиональной тематике.

**Список источников**

1. Абросимов А. Г. Информационно-образовательная среда учебного процесса в вузе. М.: Образование и Информатика, 2004. 256 с.
2. Веренич Т. К., Мезит А. Э., Микалаускайте Е. Ю. Принципы создания массового открытого онлайн-курса по русскому языку как иностранному для студентов начального уровня // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 4. Вып. 4. С. 73-78. DOI: 10.30853/pedagogy.2019.4.12.
3. Зеркина Н. Н., Бутова А. В. Проектная деятельность на занятиях по иностранному языку в техническом университете // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования: тезисы докладов 78-й Международной научно-технической конференции. Магнитогорск: Изд-во Магнитогорск. гос. техн. ун-та им. Г. И. Носова, 2020.
4. Исамулаева Ю. А. Социальное партнёрство академических групп как средство формирования коммуникативных умений студентов: дисс. ... к. пед. н. Киров, 2012. 192 с.
5. Куклев В. А. Становление системы мобильного обучения в открытом дистанционном образовании: автореф. дисс. ... д. пед. н. Ульяновск, 2010. 46 с.
6. Марущак И. И. Инновационные подходы к подготовке студентов в вузе // Вестник университета. 2011. № 17. С. 65-67.
7. Можаяева Г. В. Электронное обучение в вузе: современные тенденции развития // Гуманитарная информатика. 2013. № 7. С. 126-138.
8. Пахунов А. В. Принципы создания учебного курса с максимальной индивидуализацией траектории обучения // Инициативы XXI века. 2016. № 2. С. 19-22.
9. Первушина И. И., Кайгородцева Н. В. Дидактические и методические требования к разработке электронных образовательных ресурсов // Омский научный вестник. 2012. № 2 (110). С. 292-296.
10. Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2015. № 4. С. 3-10.
11. Струкова В. Г., Антонова И. А. Определение требований к разработке структуры электронных образовательных ресурсов нового поколения // Современные инновации. 2016. № 6 (8). С. 23-25.
12. Сумцова О. В., Белоусова Е. Б. Внедрение электронных курсов в программу обучения студентов технических вузов иностранным языкам // Высшее образование сегодня. 2016. № 10. С. 41-45.
13. Темников Д. А. Методология разработки и графическое оформление электронных образовательных ресурсов: монография // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2012. № 9.
14. Ширококолобова А. Г., Губанова И. В. Проектирование электронного курса по иностранному языку на основе принципов смешанного обучения для организации самостоятельной работы студентов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 6 (84). Ч. 1. С. 207-212. DOI: 10.30853/filnauki.2018-6-1.46.
15. Pop A. Quality Standards and the New Technologies in Higher Education Foreign Languages Instruction // Proceedings of the 20th International DAAAM Symposium. 2009. Vol. 20. Issue 1.
16. Sritulanon A., Chaturongakul P., Thammetar T. English Speaking Teaching Model in Distance Education // Arab World English Journal. 2018. Vol. 9. Issue 3. P. 418-433.
17. Than C. M., Werner J. M. Designing and Evaluating E-Learning in Higher Education: A Review and Recommendations // Journal of Leadership and Organizational Studies. 2005. Vol. 11. Issue 2. P. 15-25.
18. Zerkina N. N., Lomakina E. A., Kisel O. V., Elisabeth L. Extend Centre's Resources for Increasing General Digital Literacy // New Technology and Redesigning Learning Spaces: Proceedings of the 15th International Scientific Conference "eLearning and Software for Education". Bucharest: "CAROL I" National Defence University Publishing House, 2019. P. 140-145.

**Информация об авторах | Author information**

Дубских Ангелина Ивановна<sup>1</sup>, к. филол. н.

<sup>1</sup> Магнитогорский государственный технический университет имени Г. И. Носова



Dubskikh Angelina Ivanovna<sup>1</sup>, PhD

<sup>1</sup> Nosov Magnitogorsk State Technical University

<sup>1</sup> [lina\\_masu@mail.ru](mailto:lina_masu@mail.ru)

**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 31.07.2020; опубликовано (published): 30.10.2020.

**Ключевые слова (keywords):** принципы проектирования; электронный образовательный курс; информационно-коммуникационные технологии; профессионально ориентированный немецкий язык; студенты-историки; design principles; electronic educational course; information and communication technologies; professional German language; students-historians.